

COURT OF COMMON PLEAS  
民事诉讼法院

Judicial District, County of  
县司法区

COMMON PLEAS No.  
民事诉讼编号

NOTICE OF APPEAL

上诉通知

Notice is given that the appellant has filed in the above Court of Common Pleas an appeal from the judgment rendered by the Magisterial District Judge on the date and in the case referenced below.

特此通知，上诉人于下方所列日期在上述民事诉讼法院对下方所提及案件就权威地方法官所做判决提起上诉。

NAME OF APPELLANT 上诉人姓名	MAG. DIST. NO. 权威地方法院案号	NAME OF MDJ 权威地方法官姓名	
ADDRESS OF APPELLANT 上诉人地址	CITY 城市	STATE 州	ZIP CODE 邮政编码
DATE OF JUDGMENT 判决日期	IN THE CASE OF (Plaintiff) 案件当事方 (原告)		(Defendant) (被告)
DOCKET No. 案号	SIGNATURE OF APPELLANT OR ATTORNEY OR AGENT 上诉人或律师或代理人签名		

This block will be signed ONLY when this notation is required under Pa. R.C.P.M.D.J. No. 1008.

此部分仅在依据 Pa. R.C.P.M.D.J. No. 1008 要求做出此项注释的情况下签名。

This Notice of Appeal, when received by the Magisterial District Judge, will operate as a SUPERSEDEAS to the judgment for possession in this case.

权威地方法官收到此上诉通知时，此令状将充作此案中占有判决的 SUPERSEDEAS。

Signature of Prothonotary or Deputy / 法院书记员或代理人签名

If appellant was Claimant (see Pa. R.C.P.M.D.J. No. 1001(3) in action before a Magisterial District Judge, A COMPLAINT MUST BE FILED within twenty (20) days after filing the NOTICE of APPEAL.

若上诉人为索赔人 (参见 Pa.R.C.P.M.D.J.No. 1001(3), 在权威地方法官主持的诉讼中, 诉状必须在提交上诉通知后二十 (20) 天内提交。

PRAECIPE TO ENTER RULE TO FILE COMPLAINT AND RULE TO FILE

制定这提交诉状之 PRAECIPE 和提交规则

(This section of form to be used ONLY when appellant was DEFENDANT (see Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(5) in action before Magisterial District Judge. IF NOT USED, detach from copy of notice of appeal to be served upon appellee.

(这部分表格仅在上诉人为被告时使用 (参见 Pa.R.C.P.M.D.J. No. 1001(5), 权威地方法官主持的诉讼。若未使用, 则与送达至被上诉人处的上诉通知副本分开。

PRAECIPE: To Prothonotary

PRAECIPE: 送至法院书记员处

Enter rule upon \_\_\_\_\_  
Name of appellee(s)

为被上诉人 \_\_\_\_\_ 制定规则  
被上诉人姓名

appellee(s), to file a complaint in this appeal (Common Pleas No. \_\_\_\_\_) within twenty (20) days after service of rule or suffer entry of judgment of non pros.

以便在规则送达或缺席判决登记后二十 (20) 天内提交此次上诉的诉状 (民事诉讼编号 \_\_\_\_\_)。

Signature of appellant or attorney or agent / 上诉人或律师或代理人签名

**RULE: To** \_\_\_\_\_, appellee(s)  
*Name of appellee(s)*

**规则: 送至被上诉人**\_\_\_\_\_处  
*被上诉人姓名*

- (1) You are notified that a rule is hereby entered upon you to file a complaint in this appeal within twenty (20) days after the date of service of this rule upon you by personal service or by certified or registered mail.
- (2) If you do not file a complaint within this time, a JUDGMENT OF NON PROS MAY BE ENTERED AGAINST YOU.
- (3) The date of service of this rule if service was by mail is the date of the mailing.

- (1) 特此告知，法院特此为您制定规则，您须在法院通过当面送达或挂号信将此规则送达至您处之日后二十 (20) 天内提交此次上诉的诉状。
- (2) 如果您未在此时限内提交诉状，**可对您下达缺席判决。**
- (3) 此规则的送达日期（若送达通过邮件完成则为邮寄日期）。

**Date:** \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_

**日期:** 20 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
*Signature of Prothonotary or Deputy / 法院书记员或代理人签名*

**YOU MUST INCLUDE A COPY OF THE NOTICE OF JUDGMENT/TRANSCRIPT FORM WITH THIS NOTICE OF APPEAL.**

The appellee and the magisterial district judge in whose office the judgment was rendered must be served with a copy of this Notice pursuant to Pa.R.C.P.M.D.J. 1005(A).

**您必须在此上诉通知中附上判决/记录表之副本。**

被上诉人和办公室接收判决的权威地方法官必须依据 Pa.R.C.P.M.D.J.1005(A) 得到此通知副本的送达。

**PROOF OF SERVICE OF NOTICE OF APPEAL AND  
RULE TO FILE COMPLAINT**

**上诉通知送达和提交诉状规则送达证据**

(This proof of service must be filed within 10 days after filing of  
the notice of appeal)

(此送达证据必须在上诉通知提交后 10 天内提交)

I hereby certify that I served the Notice of Appeal, Common  
Pleas No. \_\_\_\_\_, upon the  
Magisterial District Judge designated therein on  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ by

我特此证明，我于\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
通过下列方式完成了以指定的权威地方法官为收件人的上诉通  
知（民事诉讼编号\_\_\_\_\_）之  
送达

personal service, or

当面送达，或

certified or registered mail, sender's receipt  
attached hereto,

挂号信，特此附上发件人的回执，

and upon the appellee, \_\_\_\_\_, on  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ by

并于\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_日通过下列方式完成了对被上  
诉人\_\_\_\_\_的送达

personal service, or

当面送达，或

certified or registered mail, sender's receipt attached  
hereto,

挂号信，特此附上发件人的回执，

I verify that the statements herein are true and correct. I  
understand that false statements herein are made subject to  
the penalties of Section 4904 of the Crimes Code (18 Pa.C.S.  
§ 4904) relating to unsworn falsification to authorities.

我证明，上述陈述真实无误。我明白，若有不实之词，须依据  
刑事法令第 4904 节 (18 Pa.C.S. § 4904) 对权威部门提供不实  
之词（即使未经宣誓）相关规定承担惩罚。

By: \_\_\_\_\_  
签名 Name  
姓名

\_\_\_\_\_  
Signature  
签名

Date: \_\_\_\_\_  
日期: